



JACQUES FERRANDEZ

jean giono 50^{ANS}

LE CHANT DU MONDE

D'APRÈS L'ŒUVRE DE JEAN GIONO



EXPOSITION
CARAVANE
BD

DISPOSITIF EXPOSITION

L'EXPOSITION

LE CHANT DU MONDE EN BANDE DESSINÉE

Une immersion dans l'univers du dessinateur **Jacques Ferrandez** qui réalise l'adaptation en bande dessinée du roman de **Jean Giono**, *Le Chant du Monde*.

UNE CARAVANE BD

POUR DÉCOUVRIR LA CRÉATION D'UNE ŒUVRE

Une proposition itinérante dans un format atypique et surprenant. Une grande caravane entièrement transformée et habillée aux couleurs de la bande dessinée devient un espace d'exposition ludique. Un dispositif original qui invite le public à venir découvrir le making-of de l'album.



BANDE DESSINÉE

LE CHANT DU MONDE

Jacques Ferrandez

D'après l'oeuvre de Jean Giono

Edition : Gallimard Bande Dessinée

Collection : Fétiche

160 pages

210 x 280 mm

ISBN : 9782075109628





LA CARAVANE ET SA TERRASSE

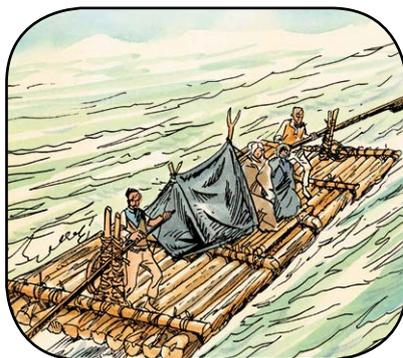
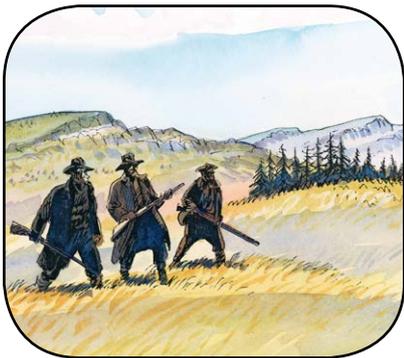
UNE EXPOSITION À CIEL OUVERT

Dès son arrivée, le public est immergé dans l'univers graphique du roman adapté en bande dessinée. Les lettres du *Chant du Monde* se détachent, tandis que de grands tirages habillent chaque face de la caravane et plongent le visiteur dans la course poursuite des héros de l'album.

Sur le parvis devant l'entrée de la caravane, une terrasse équipée d'une table et de bancs accueille le public. Un premier dispositif d'exposition forme un château de cartes en bois et imbrique quarante grandes images (impressions de 90 x 70 cm). L'ensemble des trois totems constitue un premier parcours narratif autour du *Chant du Monde*.

Lors de sa déambulation, le public tourne autour et découvre des cases agrandies extraites de l'album, des textes explicatifs et des citations qui donnent le sentiment que les deux auteurs se répendent.

Un grand livre à ciel ouvert où les dessins de Jacques Ferrandez épousent les mots de Jean Giono.





À L'INTÉRIEUR DE LA CARAVANE

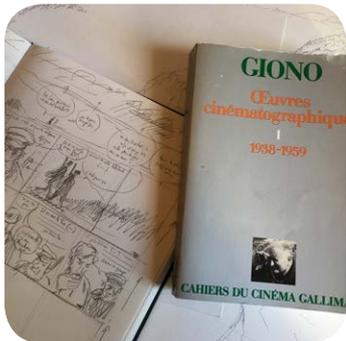
LE MAKING-OF DE L'ALBUM

Guidé par les mots de Jacques Ferrandez, on y découvre le processus de création de la bande dessinée. Les différentes étapes de ce long travail sont présentées (dessins, croquis, études, aquarelles, planches...), rythmées par une série de citations de l'auteur qui parle du travail d'adaptation à partir du texte original.

Le public peut alors découvrir :

Sous vitrines :

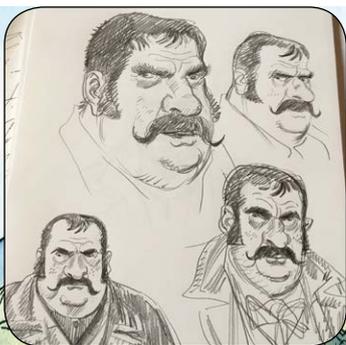
- Le scénario de Jacques Ferrandez : un découpage précis, écrit pour chaque chapitre du roman - page par page avec les notes pour le dessin, les indications des éléments de décors, les cadrages des personnages et leurs dialogues dans la langue de Giono.
- Le cahier de croquis pour les repérages
- Des esquisses de décors
- Des pages du story-board dessiné - première étape importante de la réalisation de l'album
- Plusieurs cases couleurs avant leurs mises en page
- Des objets appartenant à Jacques Ferrandez : livres, pinceaux, photos...



Aux murs :

- Les croquis de recherches des différents protagonistes du roman où les personnages de Giono trouvent un visage : **Matelot, le besson dit Cheveux Rouges, Antonio, Gina, Clara, Maudru, Toussaint (le guérisseur)...**
- Des grandes aquarelles, ces doubles pages qui posent la Nature comme l'autre personnage principal du roman
- Des planches à différentes étapes de réalisation - un outil pour mieux comprendre le travail de narration en bande dessinée
- Cinq grandes planches terminées de l'album - le prologue - commentées par Jacques Ferrandez qui explique pourquoi et comment il a réalisé ces images et nous livre des indices sur l'histoire.
- Les études et recherches de l'auteur pour le choix de la couverture finale de l'album
- Deux écrans vidéo avec de courts films en boucle :
Premier écran (12 pouces-style tablette) : une page de l'exposition se dessine en direct sous nos yeux
Second écran (mural 24 pouces) : On découvre l'auteur dans son atelier – une visite intime autour de plusieurs étapes du travail de Jacques Ferrandez.

L'intérieur de la caravane est entièrement scénographié en bois clair et naturel, un design sobre pour révéler les couleurs du *Chant du Monde*. Les totems-cartes et le mobilier extérieur sont réalisés dans les mêmes matériaux.



EXTRAITS TEXTES ET CITATIONS

(PRÉSENTÉS DANS LE DISPOSITIF D'EXPOSITION)

LA TERRASSE

TOTEMS EXTÉRIEURS

Le Chant du Monde : un western provençal

Écrit durant l'entre deux guerres, *Le Chant du Monde* appartient à la première grande période artistique de Jean Giono. L'écrivain né en 1895 à Manosque rêve d'écrire un grand livre d'aventure qui n'ait « rien d'actuel ». Au cœur d'une Provence sauvage, il imagine une épopée lyrique aux faux airs de western...

“Un fleuve est un personnage, avec ses rages et ses amours, sa force, son dieu hasard, ses maladies, sa faim d'aventures.”

Jean Giono

Les origines du roman

Été 1931, Jean Giono met en chantier plusieurs projets intitulés *Le Chant du Monde*. L'auteur rêve d'une confrontation entre l'homme et la nature et cherche à s'écarter de ses écrits précédents qu'il juge trop contemplatifs. En grand admirateur du western américain, il envisage l'histoire comme un récit épique. Enthousiaste, il écrit à un ami qu'il s'est lancé dans l'aventure « comme un taureau ! »

“J'essaye d'en faire une sorte de feuilleton [...] Une histoire avec beaucoup de péripéties et d'aventures. Des souffles humains, des batailles, des tendresses, des paysages.”

Jean Giono

L'adaptation impossible

Jean Giono est en quête d'un second souffle pour *Le Chant du monde*. Après avoir imaginé le roman comme la première pierre d'un cycle qui comprendrait plusieurs volumes, l'auteur se met en tête de l'adapter au cinéma. En novembre 1940, il se lance dans l'écriture d'un scénario, mais la guerre compromet le projet. Entre 1958 et 1968, Giono tente de mettre en scène *Le Chant du Monde* au théâtre. Il meurt le 9 octobre 1970 sans que la pièce ne soit véritablement terminée.

“*Le Chant du Monde* est plus proche des codes du western que du lyrisme contemplatif. On se croirait dans un film de John Ford.”

Jacques Ferrandez

Le Chant du Monde en BD

50 ans après sa mort, les dessins de Jacques Ferrandez viennent épouser les rêves de mise en image de Jean Giono. Après *Carnets d'Orient* et les écrits d'Albert Camus, l'auteur de bande dessinée se penche pour la première fois sur l'œuvre de Giono. Pour Ferrandez, ce récit d'aventure est un véritable retour aux sources tant les paysages décrits par le poète ont marqué son enfance sur les hauteurs de Nice.



EXTRAITS TEXTES ET CITATIONS

(PRÉSENTÉS DANS LE DISPOSITIF D'EXPOSITION)

DANS LA CARAVANE

EXTRAITS D'ENTRETIENS AVEC JACQUES FERRANDEZ

“ Il y a quelques années, j'ai découvert un livre, *Giono et le cinéma*. En 1942, rêvant de réaliser une adaptation du *Chant du monde*, Giono rédige lui-même un scénario. Un travail abouti avec descriptions en colonne de gauche et dialogues en colonne de droite. Il imagine même des prises de vue faites par avion. Et, surprise, ce scénario ne commence pas, comme le livre, par la séquence montrant Matelot venant demander à Antonio de l'aider à retrouver son fils dont il est sans nouvelles. Ce fils, c'est Cheveux Rouges, le besson (le jumeau) dont le frère est mort dans un accident. Le dernier enfant qui reste au Matelot. Non, la première séquence du scénario de Giono montre le besson en fuite avec la fille de Maudru, le maître du haut pays. Je suis donc fidèle à l'histoire mise au point par Giono quand il a voulu la mettre en images. ”

“ La nature du *Chant du monde* est plutôt âpre, austère, pas amicale. Dans une atmosphère où se jouent beaucoup de luttes, elle représente les combats contre les éléments. Le milieu naturel a façonné des personnages durs. ”

“ ... J'utilise depuis longtemps la double page et j'ai tout naturellement réalisé de grandes aquarelles pour retrouver la force et l'harmonie des paysages, et y intégrer le récit en bande dessinée proprement dit. ”

“ En deux ou trois cases, il faut raconter et faire comprendre, il faut aller vite, tant de choses passent à travers les regards et les silences, même dans une image. ”

“ Mon travail d'adaptation est toujours au service d'une œuvre, comme je l'ai fait précédemment avec *Camus*. Je privilégie l'image, sans surcharge de mots. J'ai simplement mixé scénario et roman pour retrouver l'esprit de Giono, dont je reprends la langue magnifique dans les dialogues. ”

Jacques Ferrandez



TOURNÉE EXPOSITION

CONTACT

Si vous souhaitez accueillir la Caravane BD, merci de contacter Arsud.

Véronique BOYADJIAN - coordinatrice de cette opération

☎ 04 42 94 96 40

✉ v.boyadjian@arsud-regionsud.com

(Date du début de la Tournée : février 2020)

CRÉDITS CRÉATION EXPOSITION

Imaginée et conçue par les Rencontres du 9^e Art – Office de Tourisme d'Aix-en-Provence

En collaboration avec les Éditions Gallimard Bande Dessinée et la complicité de Jacques Ferrandez

Film : extraits du documentaire - De Giono à Ferrandez, du roman à la BD - Réalisation Michel Viotte,

Production MDAM

Construction : Ateliers Sud Side – Marseille / Montage vidéo : Anonymal TV

EXPOSITION COPRODUITE PAR LA RÉGION SUD – PROVENCE ALPES CÔTE D'AZUR

Diffusée avec le concours d'Arsud et l'Agence régionale du livre

Dans le cadre de l'Année Giono 2020, cinquantième de sa disparition

